

B-2915

Convenio de Donación de USAID No. 527-0406
USAID Grant Agreement No. 527-0406

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

GESTION LOCAL DE PROGRAMAS DE EDUCACION BASICA DE CALIDAD EN
AREAS GEOGRAFICAS SELECCIONADAS

LOCAL MANAGEMENT OF QUALITY BASIC EDUCATION PROGRAMS
IMPLEMENTED IN SELECTED GEOGRAPHIC AREAS

Fecha: Setiembre , 2002
Date: September , 2002

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDV2-02-25527-KG13
Appropriation: 722/31021

ARTICULO 1. Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico ("Convenio") es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente (las "Partes") sobre el Objetivo Estratégico descrito a continuación.

ARTICULO 2. Objetivo Estratégico y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Estratégico

El Objetivo Estratégico (de aquí en adelante llamado "Objetivo") que será apoyado a través de este Convenio está enfocado en mejorar la gestión local de programas de educación básica de calidad en áreas geográficas seleccionadas, por un periodo de cinco años. La finalidad del objetivo es apoyar la descentralización de la gestión educativa, y, a través de este apoyo, mejorar la calidad de la educación básica, especialmente para los peruanos pobres y en situación de desventaja en un número limitado de zonas rurales seleccionadas.

El propósito del objetivo es implementar políticas de descentralización para asegurar el fortalecimiento de la gestión local de la educación y el mejoramiento de la calidad de la educación en las escuelas. El programa (referido también como el "Convenio") promoverá la participación de actores involucrados claves, tales como autoridades de los gobiernos municipales y regionales, funcionarios de educación pública, el sector privado, líderes sociales, expertos locales, profesores, padres y estudiantes. Los principales retos para la descentralización de los servicios locales de educación básica incluyen la altamente centralizada gestión del sistema educativo, bajas tasas de logro de los estudiantes, tanto en escuelas urbanas como rurales, profesores poco calificados y poco preparados, así como un alto nivel de ausentismo de los docentes. Las actividades a realizarse bajo este Convenio (el "Programa") apoyarán la implementación de políticas para promover la gestión descentralizada de las escuelas como un medio para fortalecer las bases de un Programa de educación de alta calidad, que persigue desarrollar la capacidad de los niños para ser actores constructivos en la vida democrática, social y económica de sus comunidades.

ARTICLE 1. Purpose

The purpose of this Strategic Objective Grant Agreement ("Agreement") is to set out the understandings of the parties named above (the "Parties") about the Strategic Objective described below.

ARTICLE 2. Strategic Objective and Results

Section 2.1. Strategic Objective

The Strategic Objective (hereinafter called "Objective") that will be supported under this Agreement is focused on improving local management of quality basic education programs in selected geographic areas over a five-year period. The goal of the Objective is to support the decentralization of education management and, through this support, improve the quality of basic education, especially for poor and disadvantaged Peruvians in a limited number of selected rural areas.

The purpose of the Objective is to implement decentralization policies to assure strong education local management and to improve education quality in the schools. The Program (also referred to as the "Agreement") will promote the participation of key stakeholders such as regional and municipal government authorities, public education officials, the private sector, civic leaders, local experts, teachers, parents, and students. The principal challenges for the decentralization of local basic education services include highly centralized management of the education system, low rates of student achievement in both rural and urban schools, unqualified and untrained teachers, and a high level of teacher absenteeism. Activities undertaken under this Agreement will support the implementation of policies to promote decentralized management of schools. Such policies will provide the foundation for developing a high quality basic education Program that fosters children's capacity to be constructive actors in the democratic, social, and economic life of their communities.

Sección 2.2. Resultados

Para lograr el Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes Resultados Intermedios:

- a) Resultado 1: Políticas Implementadas para Promover la Gestión Local Descentralizada de Programas de Educación Básica de Calidad.
- b) Resultado 2: Calidad mejorada de programas de educación básica local en comunidades seleccionadas

Dentro de los límites de la definición del Objetivo Estratégico en la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser cambiada mediante acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada

El Anexo 1, adjunto, amplía el Objetivo y Resultados arriba mencionados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo descrita en la Sección 2.1. y de los Resultados en la Sección 2.2, el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes, sin una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO 3. Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

- (a) La Donación. Para ayudar a lograr el Objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por el presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no excederá de Dos Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$2,000,000), (la "Donación").
- (b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo será de Once Millones Quinientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$11,500,000), que serán proporcionados en incrementos bajo la Sección 3.1(a) de este Convenio. Los incrementos subsiguientes

Section 2.2. Results

In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work together to achieve the following Intermediate Results:

- a) Result 1: Policies Implemented to Promote Local Decentralized Management of Quality Basic Education Programs;
- b) Result 2: Improved Local Basic Education Programs in Selected Communities;

Within the limits of the definition of the Strategic Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and Results. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1 and the Results in Section 2.2, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without a formal amendment of this Agreement.

ARTICLE 3. Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

- (a) The Grant. To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million United States Dollars (US\$2,000,000), (the "Grant").
- (b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution toward the achievement of the Objective will be Eleven Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$11,500,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. Subsequent increments will be

estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente.

- (c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución, tal como se describe en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo, Resultados o Actividades del Convenio durante el presente y subsiguiente año fiscal, USAID puede retirar la suma considerada en exceso de los requerimientos, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta sub-sección no reducirán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado anteriormente en la Sección 3.1(b).

Sección 3.2. Contribución de la Contraparte

(a) El Donatario acuerda proporcionar o hacer que se proporcionen todos los fondos, además de aquellos proporcionados por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo 1, y todos los demás recursos necesarios para completar, en la Fecha de Terminación o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo Estratégico y los Resultados Intermedios.

(b) La contribución del Donatario en conexión con las actividades planificadas con el Ministerio de Educación bajo el Convenio no será menor al equivalente de Tres Millones Dólares de los Estados Unidos (\$3,000,000), los que en su totalidad serán proporcionados en especie.

(c) El Donatario informará al menos una vez al año en un formato acordado con USAID sobre las contribuciones en especie a ser proporcionadas por el Gobierno del Perú.

ARTICULO 4. Fecha de Terminación

- (a) La Fecha de Terminación de este Convenio, que es el 30 de setiembre de 2007, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es

subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties at the time of each subsequent increment to proceed.

- (c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount that reasonably can be committed for achieving the Objective, Results, or Activities of the Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

Section 3.2. Counterpart Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other resources required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary to achieve the Strategic Objective and the Intermediate Results.

(b) The Grantee's Contribution in connection with planned activities with the MOE under the Agreement will not be less than the equivalent of Three Million United States Dollars (\$3,000,000), all of which will be provided in-kind.

(c) The Grantee will report at least annually in a format to be agreed upon with USAID on the "in-kind" contributions to be provided by the Government of Peru.

ARTICLE 4. Completion Date

- (a) The Completion Date of this Agreement, which is September 30, 2007, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by

la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidos.

- (b) Salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.
- (c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria, prescrita en Cartas de Ejecución, podrán ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito antes o después de esta fecha. Después de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario, puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, de los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 5. Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Previo al primer desembolso bajo la Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se efectuará el desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

- (a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Donatario, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos; y

which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.

- (b) Except as USAID may otherwise agree to in writing, USAID will not issue or approve documentation that would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.
- (c) Requests for disbursements, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

ARTICLE 5. Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

- (a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms; and

- (b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

Sección 5.2. Desembolsos Adicionales

Desembolso para las Agencias Ejecutoras. Previo al desembolso de los fondos donados o de la emisión por USAID de la documentación, de acuerdo con la cual se hará el desembolso para financiar cualquier actividad que sea implementada por otras agencias, diferentes del Donatario, las agencias deberán emitir para la aprobación de USAID los documentos de planeamiento requeridos, conforme a lo acordado por USAID.

Sección 5.3. Notificación

USAID notificará al Donatario tan pronto como USAID determine que una condición previa ha sido cumplida.

Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas

- (a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.
- (b) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.2 es de ciento veinte (120) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si la condición previa de la Sección 5.2 no hubiera sido cumplida en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera

- (b) A letter stipulating the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Additional Disbursements

Disbursement for Implementing Agencies. Prior to the disbursement of Grant funds, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement shall be made to finance any activities to be implemented by agencies other than the Grantee, the agencies shall submit for USAID's approval any required planning documents, as agreed to by USAID.

Section 5.3. Notification

USAID will promptly notify the Grantee when USAID has determined that a condition precedent has been met.

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

- (a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the precedent conditions in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.
- (b) The terminal date for meeting the condition specified in Section 5.2 is one hundred and twenty (120) days from the date of this Agreement, or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the condition precedent in Section 5.2 has not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third

irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.

ARTICULO 6. Acuerdos Especiales

Sección 6.1. Evaluación del Proyecto

Las Partes convienen en establecer un programa de evaluación. Salvo en caso que las Partes acuerden lo contrario por escrito, el programa incluirá los siguientes tipos de evaluación en forma periódica:

- (a) Evaluación del progreso hacia el logro de los Resultados y Objetivo del Programa;
- (b) Identificación y evaluación de los problemas o restricciones que pudieran inhibir tal logro;
- (c) Evaluación de cómo tal información se puede utilizar para resolver tales problemas;
- (d) Evaluación en la medida que sea posible del impacto total de desarrollo del Programa; y
- (e) Determinación de la efectividad de la asistencia proporcionado a través de las agencias ejecutoras, con recomendaciones para efectuar modificaciones si fuera necesario.

Sección 6.2. Pago de impuestos

Según se estipula en el Convenio de Cooperación Técnica suscrito por los Gobiernos del Perú y de los Estados Unidos, que entró en vigor el 15 de enero de 1953, la asistencia provista con recursos financieros bajo este Convenio de Objetivo Estratégico debe estar exenta de todo impuesto. Dentro de los tres meses posteriores a la suscripción de este Convenio, el Gobierno del Perú se compromete a presentar un plan, aceptable a USAID, para asegurar que la asistencia proporcionada bajo este Convenio goce de la exoneración prevista. Este plan incluirá: 1) un mecanismo eficiente y flexible para el reembolso de los impuestos pagados por las entidades no gubernamentales ejecutoras de la asistencia proporcionada bajo el Convenio; y 2) las medidas necesarias para evitar que los recursos de USAID sean utilizados para el

parties, and terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE 6. Special Covenants

Section 6.1. Project Evaluation

The Parties agree to establish an evaluation program. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program shall include the following types of evaluations on a periodic basis:

- (a) Evaluation of progress in attaining the Results and Objective of the Program;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints that may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome problems;
- (d) Evaluation to the degree feasible of the overall development impact of the Program; and
- (e) Determination of the effectiveness of the assistance provided through implementing agencies, with recommendations for modifications as necessary.

Section 6.2. Payment of Taxes

As provided for in the Technical Cooperation Agreement signed by the Governments of Peru and the United States, which entered into force on January 15, 1953, assistance provided with funding under this Strategic Objective Agreement shall be exempt from all taxes. Within three months of the signing of this Agreement, the Government of Peru commits to present a plan, acceptable to USAID, to ensure that the assistance provided under this Agreement enjoys the exemption provided. This plan will include: 1) a flexible and efficient mechanism for reimbursing taxes paid by non-governmental entities implementing the assistance hereunder; and 2) arrangements to preclude any payment by USAID of taxes incurred by governmental entities implementing the assistance hereunder, consistent with Peruvian law.

pago de impuestos incurridos por entidades gubernamentales ejecutoras de la asistencia aquí descrita, consistente con el marco de la ley peruana.

ARTICULO 7. Varios

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al Donatario:

Ministerio de Relaciones Exteriores
Jr. Lampa 535
Lima, Perú

Telf: 311-2400
Fax : 426-6349

A USAID:

Dirección Postal:
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
a/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se puede sustituir las direcciones arriba indicadas, mediante notificación.

Sección 7.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Ministro de Educación (MED), y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al

ARTICLE 7. Miscellaneous

Section 7.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax, or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of Foreign Relations
Jr. Lampa 535
Lima, Peru

Tel: 311-2400
Fax : 426-6349

To USAID:

Mail Address:
United States Agency for International Development
c/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

All such communications will be in English or in Spanish. Other addresses may be substituted for the above, upon notification.

Section 7.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding the office of or acting as the Minister of Education (MOE), and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to

Convenio o ejercer la autoridad indicada en las Secciones 2.2 o 2.3 para modificar los Resultados o el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Donatario, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

Se adjunta un "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han suscrito este Convenio en sus nombres y lo han otorgado en el día y año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

Por:



Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores

the Agreement or exercising the power under Sections 2.2 or 2.3 to revise the Results or Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 7.3. Standard Provisions Annex

A "Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 7.4. Language of Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
UNITED STATES OF AMERICA

By:



Patricia K. Buckles
USAID Mission Director

ANEXO 1

**DESCRIPCION AMPLIADA
CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO PARA
LA GESTION LOCAL DE PROGRAMAS DE EDUCACION BASICA
DE CALIDAD EN AREAS GEOGRAFICAS SELECCIONADAS**

ANNEX 1

**AMPLIFIED DESCRIPTION
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT FOR
LOCAL MANAGEMENT OF QUALITY BASIC EDUCATION
PROGRAMS IMPLEMENTED IN SELECTED GEOGRAPHIC
AREAS**

I. Introducción

Este anexo describe los resultados a ser alcanzados y, de manera ilustrativa, las actividades a ser emprendidas con los fondos obligados bajo este Convenio de Objetivo Estratégico ("Convenio"). Nada en este Anexo I deberá ser interpretado como enmienda de ninguna definición o término del Convenio.

II. Antecedentes

El Objetivo Estratégico apoyado a través de este Convenio (Gestión Local de Programas de Educación Básica de Calidad en Áreas Geográficas Seleccionadas), está diseñado para atender por lo menos dos de las principales limitaciones para avanzar en el proceso de descentralización de los servicios educativos en el Perú – limitada participación ciudadana en la formulación de políticas de educación pública, y en la administración de los recursos, así como falta de programas de educación básica necesarios para desarrollar la capacidad de niñas y niños para convertirse en actores constructivos en el desarrollo social, económico y democrático del país. Se espera

I. Introduction

This annex describes the results to be achieved and the illustrative activities to be undertaken with the funds obligated under this Strategic Objective Agreement ("Agreement"). Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

II. Background

The Strategic Objective supported under this Agreement (Local Management of Quality Basic Education Programs Implemented in Selected Geographic Areas), is designed to address at least two of the key constraints to advancing the process of local management and decentralization of education services in Peru – limited citizen involvement in the formulation of public education policies and the administration of resources, and lack of sound basic education programs required to develop girls' and boys' capacity to become constructive actors in the social, democratic, and economic development of the country. The Strategic Objective is expected to support

que el Objetivo Estratégico apoye la creación de un sistema de gestión local de los servicios y recursos educativos, el cual simultáneamente mejore la calidad y la equidad de la educación en un número limitado de zonas rurales seleccionadas, permitiendo así una mejor calidad de vida en sus comunidades.

III. Plan Financiero

Plan Financiero. Se presenta el Plan Financiero ilustrativo para el Convenio en el Cuadro I adjunto. Los representantes de las Partes podrán realizar cambios en el plan financiero sin una enmienda formal del Convenio, si estos cambios no implican (1) que la contribución de USAID exceda la cantidad especificada en la Sección 3.1 del Convenio, o (2) que la contribución del Donatario sea menor que el monto especificado en la Sección 3.2 del Convenio. Igualmente, USAID puede unilateralmente mover fondos entre categorías, si lo considera necesario o apropiado, para un mejor logro de los objetivos y/o los resultados a ser ejecutados.

IV. Resultados a lograr/Marco de Resultados

En general, al término del Convenio y con la provisión del apoyo esperado por las Partes, se espera que el MED esté implementando políticas claves que establezcan la gestión descentralizada de programas de educación básica de calidad, con la colaboración y consulta a actores involucrados claves. Se espera que la gestión descentralizada de la educación estará funcionando en un número limitado de áreas rurales (y posiblemente urbanas) seleccionadas y habrá apoyo ciudadano generalizado para el proceso de descentralización de la gestión a través de todo el país.

Específicamente, las Partes esperan haber contribuido al logro de los dos Resultados Intermedios siguientes: (a) Políticas implementadas para crear una gestión descentralizada de programas de educación básica de calidad; (b) Mejora de la calidad de

the creation of a system of local management of education services and resources that will simultaneously improve the quality and equity of education in a limited number of selected rural areas, thus enabling a better quality of life in their communities.

III. Financial Plan

Financial Plan. An illustrative financial plan under this Agreement is set forth in the attached Table 1. Representatives of the Parties may make changes to the financial plan without formal amendment to the Agreement, if such changes do not cause (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement, or (2) the Grantee's contribution to be less than the amount specified in Section 3.2 of the Agreement. Similarly, USAID may unilaterally move funds between categories, as it may deem necessary or appropriate, in order to best meet the Objective and/or the Results to be achieved.

IV. Results to be Achieved/Results Framework

Overall, by the end of the Agreement and with the provision of expected support by the Parties, it is expected that the MOE will be implementing key policies to establish a decentralized management of quality basic education programs, with the close collaboration and consultation of key stakeholders. It is expected that decentralized education management in a limited number of selected rural (and possibly urban) areas will be functioning and citizen support for the decentralization of education management will be evidenced throughout the country.

Specifically, the Parties expect to have contributed to the achievement of the following two Intermediate Results: (a) Policies implemented to create the decentralized management of quality basic education programs; and (b) Improved quality

programas de educación básica local en comunidades seleccionadas, bajo gestión local descentralizada.

A continuación presentamos más información específica sobre los resultados esperados:

Resultado 1: Políticas Implementadas para Promover la Gestión Local Descentralizada de Programas de Educación Básica de Calidad.

Al final del Convenio se espera que:

- (1) Se hayan mejorado las capacidades institucionales necesarias para apoyar y administrar los servicios locales de educación; y
- (2) Las redes locales que propongan, promuevan y monitoreen la política y los programas de reforma estén funcionando.

Para lograr los resultados mencionados, las Actividades bajo el Resultado Intermedio 1 pueden incluir lo siguiente:

(a) Apoyo para la reforma e implementación de políticas.

La construcción de consensos y las consultas entre actores interesados del sector público y el sector privado jugarán un rol central en el proceso de implementación y reforma de las políticas. Los actores interesados también serán involucrados en el análisis participativo y en el diseño de propuestas de política específicas. Las actividades también podrán apoyar la definición de estándares educativos simples y fáciles de entender y la participación local en su desarrollo.

(b) Promoción de la participación comunal en la educación.

Para estimular la participación local en la toma de decisiones, se pueden formar comités locales de educación, los cuales serán capacitados para apoyar y monitorear el desempeño de las escuelas. Las actividades también podrán apoyar la realización de

of local basic education programs in selected communities under decentralized local management.

The following provides more detailed information about the expected results.

Result 1: Policies Implemented to Promote Local Decentralized Management of Quality Basic Education Programs.

By the end of the Agreement, it is expected that:

- (1) Institutional capacities that support and manage local education services in selected areas are improved; and
- (2) Local networks that propose, promote, and monitor policy and program reforms in selected areas are functioning.

In order to achieve these results, Activities under Intermediate Result 1 may include the following:

(a) Support for policy reform and implementation.

Consultation and consensus building among public and private sector stakeholders will play a central role in the process of policy reform and implementation. Stakeholders also will be engaged in a participatory analysis and design of specific policy proposals. Activities also may support the definition of simple and easy-to-understand education standards and local participation in their development.

(b) Promotion of community participation in education.

To stimulate local involvement in decision-making, local education committees may be formed and trained in supporting and monitoring the performance of schools. Activities also may support information campaigns, conferences, studies, and related

campañas de información, conferencias, estudios, y acciones a nivel local y nacional, relacionadas con el levantamiento de la conciencia acerca de problemas educativos y soluciones relativas a la participación de las niñas en las escuelas. Asimismo se puede brindar apoyo para estimular la participación local en identificar y mejorar las oportunidades educativas de niños y niñas.

(c) Desarrollo de capacidades de gestión local.

Para el desarrollo de las capacidades locales de gestión serán claves las acciones específicas que desarrollen el conocimiento institucional a nivel local y comunal, el apoyo y la capacidad para promover y administrar la descentralización de los servicios y los recursos educativos. Un elemento crítico en el éxito de estas actividades será la optimización y redefinición de las funciones de las oficinas locales y regionales del MED (*Organos Intermedios*), para incluir supervisión, asistencia técnica, y la gestión de proyectos. Otras actividades se concentrarán en el mejoramiento de la capacidad del sistema educativo de recoger, analizar, diseminar y utilizar datos e información para la toma de decisiones, incluyendo el mejoramiento de la transparencia y exactitud de los datos y la información. Las acciones también pueden concentrarse en el mejoramiento de la eficiencia del sistema educativo a través de actividades específicas para incrementar la asistencia y la culminación escolar y disminuir la repetición y la deserción escolar, especialmente de las niñas.

Resultado 2: Mejora de la Calidad de Programas de Educación Básica Local en Comunidades Seleccionadas.

Al final del Convenio se espera que se hayan conseguido los siguientes resultados:

- (1) Métodos modernos de enseñanza y materiales apropiados trabajarán juntos para apoyar el aprendizaje activo, y

actions at the local and national levels focused on heightening awareness about education problems and solutions as they relate to girls' school participation. Support may be provided to stimulate local involvement in identifying and improving educational opportunities for girls and boys.

(c) Development of local management capacity.

Key to developing local management capacity will be specific actions that develop local institutional and community knowledge, support, and capacity for promoting and managing the decentralization of education services and resources. A critical element in the success of these activities will be the streamlining and redefinition of roles of the MOE regional and local offices (*Organos Intermedios*), to include supervision, technical assistance, and project management. Other activities will focus on enhancing the education system's capacity to collect, analyze, disseminate, and apply data and information for decision making, including improving the transparency and accuracy of data and information. Actions also may focus on enhancing education system efficiency through specific activities that increase student attendance and completion and decrease student repetition and dropout, especially of girls.

Result 2: Improved Quality of Local Basic Education Programs in Selected Communities.

By the end of the Agreement it is expected that the following results will be achieved:

- (1) Modern teaching methods and appropriate materials will work together to support active learning; and

- (2) Estudiantes, profesores y padres practicarán conductas democráticas y valoración de la diversidad.

Las actividades bajo este Resultado Intermedio se concentrarán en acciones de mejoramiento de la calidad y equidad de los programas y servicios que promueven el aprendizaje activo, las conductas democráticas, la valoración de la diversidad, y la resolución de problemas. Las actividades operarán de modo integrado, bajo un modelo comunmente conocido como el “Enfoque Multi-Grado”, el cual transforma la escuela tradicional en una “Escuela Activa”, en la cual los niños reciben la formación necesaria para actuar constructivamente en la vida democrática, social y económica de sus comunidades. Bajo este convenio, el enfoque será el denominado “Escuela Activa”, y las escuelas participantes en el Programa serán conocidas como “Escuelas Activas”. Las actividades diseñadas para conseguir este Resultado se detallan a continuación:

- (a) Desarrollo de capacidades y motivación de profesores para convertirse en facilitadores de aprendizajes activos.

El “aprendizaje activo” se basa en el desarrollo y uso de materiales educativos altamente interactivos y metodologías de instrucción que son aplicables a las realidades del entorno local. Las acciones posibles incluyen el desarrollo de las capacidades de los profesores para preparar material para docentes y alumnos, incluyendo material auto instructivo y guías para docentes que pueden ser producidas localmente a bajo costo. Las acciones también pueden incluir el desarrollo de centros de aprendizaje en las aulas y de centros de recursos que sirvan a los maestros de las comunidades cercanas. Adicionalmente, se buscará formar alianzas con otras entidades que comparten estas metas, tales como el Centro Andino (Perú, Bolivia y Ecuador) para la Excelencia en la Capacitación de Profesores (CETT), financiado por USAID/W. El CETT compartirá sus metodologías probadas para el mejoramiento de las habilidades de los profesores de escuelas primarias para

- (2) Democratic behaviors and valuing of diversity will be practiced by students, parents, and teachers.

Activities under this Intermediate Result will focus on those improvements in quality and equity of programs and services that promote active learning, democratic behaviors, valuing of diversity, and problem resolution. The activities will operate in an integrated fashion under a framework that is commonly known as “the Multi-Grade Approach,” which transforms the traditional school into an “Active School” where children are taught to become constructive actors in the democratic, social, and economic life of the community. Under this Agreement, the approach will be called the “Active School” approach, and schools participating in the Program will be known as “Active Schools.” Activities designed to achieve this Result may include the following:

- (a) Capacity development and motivation of teachers to become facilitators of active learning.

“Active learning” is based on the development and use of highly interactive educational materials and instructional methodologies that are applicable to the realities of the local setting. Possible actions include developing teachers’ capacity to prepare both student and teacher materials, including self-instructional materials and teachers’ guides that can be inexpensively produced locally. Actions also may include the development of learning centers in the classroom and resource centers that serve teachers in surrounding communities. Additionally, partnerships will be sought with other entities with similar aims, such as the Andean Center (Peru, Bolivia, and Ecuador) for Excellence in Teacher Training (CETT) funded by USAID/W. CETT will share its tested methodologies for improving primary school teachers’ abilities to develop students’ competency in reading and writing. Knowledge and capacities developed under this Agreement will be freely shared as well. Activities that may also be included focus on

desarrollar las capacidades de lectura y escritura en los estudiantes. Del mismo modo, los conocimientos y capacidades desarrollados bajo este Convenio serán libremente compartidos. Otras actividades que también pueden incluirse se concentran en el uso de tecnología para la información y la comunicación (por ejemplo el Plan Huascarán).

(b) Formación de “Círculos de Docentes”.

Esta actividad puede incluir la formación de Círculos de Docentes – pequeños grupos de maestros de escuelas ubicadas dentro de la misma área geográfica, quienes se reúnen de modo regular para aprender nuevas destrezas y métodos modernos de enseñanza (p.e. aprendizaje cooperativo, tutoría de pares, tutoría entre distintos grupos de edad e instrucción individualizada) a través de la experiencia en el trabajo y también de la capacitación y retroalimentación de sus colegas.

(c) Compromiso en proyectos comunales para promover el desarrollo democrático, social y económico. Las acciones bajo esta actividad incluirán la participación en procesos democráticos (p.e. investigación y consulta de temas locales, elecciones escolares, dirección de la escuela, proyectos comunales, comités de padres y estudiantes) para ayudar a moldear conductas democráticas y la capacidad de convertirse en promotores activos y constructivos de la democracia en la comunidad.

(d) Participación de los padres y de los miembros de la comunidad en la vida de las escuelas y en el monitoreo del logro de resultados.

Esta actividad impulsará acciones que promuevan el uso de la escuela como centro de la vida y el desarrollo de la comunidad. La experiencia y el conocimiento ganado a partir de este involucramiento será usada para ayudar a los miembros de la comunidad a monitorear el logro del Resultado Intermedio de este convenio y el desempeño de las escuelas.

the use of information and communications technology (e.g., Plan Huascarán).

(b) Formation of “Teachers’ Circles.”

This activity may include the formation of Teachers’ Circles – small groups of teachers from schools within the same geographical area who come together on a regular basis to learn new skills and modern teaching methods (e.g., cooperative learning, peer tutoring, cross-age tutoring, and individualized instruction) through “on-the-job” experiences and through training and feedback from other teachers.

(c) Engagement in community projects to promote democratic, social, and economic development. Actions under this Activity will include participation in democratic processes (e.g., research and consultation on local issues, school elections, school government, community projects, parent-student committees) to help mold democratic behaviors and the capacity to become constructive and active promoters of democracy in the community.

(d) Involvement of parents and community members in the life of the school and in monitoring the achievement of results.

This Activity will foster actions that promote the use of the school as the center of community life and development. The experience and knowledge gained from this involvement will be used to help community members monitor the achievement of the Intermediate Result and the performance of the schools.

(e) Los niños practican la democracia y valoran y se benefician de la diversidad.

Las acciones que apoyan esta actividad se concentrarán en el desarrollo del conocimiento y comprensión, por parte de los estudiantes, los maestros y los padres, de que la democracia incluye a toda la gente, sin importar sus antecedentes. Las acciones también pueden incluir el desarrollo y práctica de habilidades en la resolución de conflictos y la solución de problemas, relacionados a problemas y preocupaciones locales. También serán incluidas acciones que ayuden a los miembros de la comunidad a interiorizar y actuar bajo el supuesto de que la diversidad es benéfica para la comunidad, y el desarrollo y crecimiento personal.

V. Indicadores

El éxito de las actividades llevadas a cabo bajo el Convenio será medido por un número de indicadores que reflejen el cambio en las políticas, capacidades y acciones de la sociedad civil y del Estado. Los siguientes indicadores ilustrativos reflejan los mayores cambios que se esperan durante la vigencia del Convenio. USAID junto con el MED y otras agencias ejecutoras desarrollarán indicadores más detallados y específicos para medir y evaluar el progreso de las actividades emprendidas de acuerdo a este Convenio. Los indicadores serán monitoreados periódicamente.

Gestión Local de Programas de Educación Básica de Calidad Implementados en Areas Geográficas Seleccionadas.

El Objetivo Estratégico especificado en el Convenio es el más alto nivel de resultados a ser conseguidos al final del programa. Los indicadores de logro de éste, más alto nivel, son:

- (1) Sistemas de educación local descentralizada funcionando de una manera efectiva y coordinada, y

(e) Children practice democracy and valuing and profiting from diversity.

Actions supporting this Activity will focus on developing students', teachers', and parents' knowledge and understanding that democracy includes all people, regardless of their backgrounds. Actions may also include developing and practicing skills in conflict resolution and problem solving related to local problems and concerns. Also included will be actions that help community members internalize and act upon the knowledge that diversity is beneficial to community and to personal growth and development.

V. Indicators

The success of the activities carried out under the Agreement will be measured by a number of indicators reflecting changes in policies, capacities, and actions of civil society and the Government. The following illustrative indicators reflect the major changes that are expected during the life of the Agreement. USAID along with the MOE and implementing agencies will develop more detailed and specific indicators to measure and evaluate the progress of all activities undertaken pursuant to this Agreement. The indicators will be monitored on a periodic basis.

Local Management of Quality Basic Education Programs Implemented in Selected Geographic Areas.

The Strategic Objective specified in the Agreement is the highest level end-of-program result to be achieved. Indicators of achievement of this highest level result are:

- (1) Decentralized local education systems functioning in a coordinated and effective manner; and

- (2) Conocimientos, habilidades y conductas que contribuyen al desarrollo democrático, social y económico, evidenciado en niñas y niños.

Los Indicadores ilustrativos para el logro de los Resultados Intermedios especificados anteriormente se listan a continuación:

Resultado 1: Políticas Implementadas para Promover la Gestión Local Descentralizada de Programas de Educación Básica de Calidad.

- (a) Marco legal e institucional de descentralización educativa desarrollado con activa participación local.
- (b) Plan implementado para el control local de recursos educativos.
- (c) Políticas de personal docente implementadas localmente.

Resultado 2: Mejora de la Educación Básica local en Comunidades Seleccionadas

- (a) “Escuelas Activas” en áreas seleccionadas implementadas y en funcionamiento (p.e. metodologías activas de aprendizaje, gobierno escolar, comités electos de padres y estudiantes, círculos de maestros, proyectos comunales funcionando, y materiales interactivos desarrollados para profesores y alumnos en uso).
- (b) Maestros de las escuelas locales seleccionadas adoptan la nueva metodología educativa (“Escuelas Activas”) en su trabajo cotidiano.
- (c) Estudiantes y miembros de la comunidad se comprometen conjuntamente en acciones constructivas que promueven el desarrollo democrático, social y económico de sus comunidades.
- (d) Aumento de la participación escolar de las niñas al 50 por ciento de la matrícula total.

- (3) Knowledge, skills, and behaviors that contribute to communities’ democratic, social, and economic development evidenced in girls and boys.

Illustrative indicators for achievement of the Intermediate Results specified above are listed below:

Result 1: Policies Implemented to Promote Local Decentralized Management of Quality Basic Education Programs.

- (a) National education decentralization framework developed with active local participation.
- (b) Plan for local control of education resources implemented.
- (c) Teacher personnel policies implemented locally.

Result 2: Improved Local Basic Education in Selected Communities.

- (a) “Active Schools” in selected local areas implemented and functioning (i.e., active learning methodologies, school governments, elected committees of parents and students, teachers’ circles, community projects functioning; and inter-active teacher and student materials developed and used.)
- (b) Teachers in selected local schools adopting new education methodology (“Active Schools” approach) in their daily work.
- (c) Students and community members jointly engaged in constructive actions that promote democratic, social, and economic development of communities.
- (d) Girls’ school participation increased to the 50 per cent of the total enrollment.

- (e) Aumento del logro académico de los estudiantes en áreas seleccionadas (datos desagregados por sexo) en 20 por ciento.
- (f) Aumento de la asistencia y culminación de los estudiantes de primaria y descenso de la deserción escolar (datos desagregados por sexo) en 15% para cada variables

VI. Roles y Responsabilidades de las Partes.

Las actividades a ser emprendidas bajo este Convenio involucrarán un número de socios y agencias ejecutoras, cada una de las cuales tendrán roles específicos y complementarios dirigidos al logro del Objetivo Estratégico: "Gestión Local de Programas de Educación Básica de Calidad Implementados en Áreas Geográficas Seleccionadas". Como posibles socios en el sector público, se espera incluir varias dependencias del Gobierno del Perú, siendo el más importante el Ministerio de Educación. Esto no descarta que otras dependencias estatales pueden incluirse para la implementación de actividades específicas. Se espera que organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil, así como empresas privadas jueguen igualmente un importante rol en la implementación del programa, incluyendo el Centro Andino para la Excelencia en la Capacitación Docente (CETT).

Para lograr este Objetivo y los Resultados Intermedios especificados en este Convenio, las Partes acuerdan trabajar juntas, según sea apropiado, para implementar las actividades descritas en la sección respectiva. En algunos casos, no se requerirá acción directa o compromiso del Donatario para la implementación exitosa de las actividades. En esos casos, USAID trabajará con contrapartes relevantes y pertinentes y con agencias implementadoras para llevar adelante las actividades.

Las Partes tendrán consultas constantes y USAID, en colaboración con el MED y otros socios, decidirán sobre la base de una planificación anual, acerca de las prioridades generales de las actividades, áreas de reforma

- (e) Students' academic achievement increased in selected local areas (data disaggregated by sex) in 20 per cent.
- (f) Student primary school attendance and completion increased and school dropout decreased (data disaggregated by sex) in 15 per cent for each variable.

VI. Roles and Responsibilities of the Parties.

Activities to be undertaken under the Agreement will involve a number of partners and implementing agencies, each of which will have specific and complementary roles leading to the achievement of the Strategic Objective: "Local management of quality basic education programs implemented in selected geographic areas." Likely public partner institutions are expected to include several entities of the Peruvian Government, most important of which is the Ministry of Education. The Agreement can also include other Peruvian Government agencies in implementing specific activities. Several non-governmental and civil society organizations and private firms are expected to play an important role in program implementation as well, including the Andean Center for Excellence in Teacher Training (CETT).

In order to achieve the Objective and Intermediate Results specified in this Agreement, the Parties agree to work together, as appropriate, to implement the activities described in the respective section. In certain cases, direct action by or involvement of the Grantee may not be required to successfully implement activities. In those cases, USAID will work with relevant counterparts and implementing agencies to carry out the activities.

The Parties will have ongoing consultations, and USAID, in collaboration with the MOE and other partners, will decide on an annual basis on the general priorities for Activities, areas for reform, and strategic approaches

y enfoques estratégicos orientados al logro de cada uno de los Resultados Intermedios.

Las decisiones relativas a la dirección general del programa y sus actividades se manejarán por un comité de gestión, cuyos miembros principales serán USAID, el Ministerio de Educación, y representantes de otras instituciones relevantes, si fuera apropiado. Las decisiones se harán por consenso siempre que sea posible. En el extraño caso en los cuales el consenso no sea prontamente obtenidos, la opinión de USAID prevalecerá.

VII. Mecanismos de Implementación.

Para contribuir al logro del Objetivo Estratégico y los Resultados Especificados, todos los fondos de USAID obligados bajo el convenio serán comprometidos y desembolsados directamente por USAID a las agencias implementadoras, seleccionadas de común acuerdo entre USAID y el MOE, a través de contratos, convenios de donación, u otros instrumentos de compromiso, según lo determine USAID. La adquisición de bienes y servicios por USAID, el manejo de los instrumentos de compra y la provisión de pagos bajo estos convenios, serán de acuerdo con regulaciones, políticas y leyes aplicables de USAID. Desembolsos directos de USAID a las agencias implementadoras están sujetas a los términos de auditoría financiera de la Sección B.5 del Anexo 2 de este Convenio. Cada recipiente de desembolsos directos de USAID es responsable por el mantenimiento de libros y registros adecuados para demostrar cumplimiento contable, según se especifica en la Sección B.5 del Anexo 2.

VIII. Monitoreo y Evaluación.

Como está especificado en el Artículo V del Convenio, USAID y las Partes acuerdan llevar a cabo evaluaciones comprensivas del desempeño y progreso en el logro del Objetivo Estratégico y Resultados, incluyendo avances en los indicadores ilustrativos especificados en el Artículo V del Anexo 1 o aquellos que son usados en su lugar periódicamente. Las Partes

aimed at achieving each of the Intermediate Results.

Decisions concerning the direction of the overall Program and Activities will be carried out by a management committee whose principal members will be USAID, the MOE, and representatives of other relevant agencies, if deemed appropriate. Decisions will be made by consensus wherever possible. In the rare case in which consensus cannot be readily obtained, USAID's opinion will prevail.

VII. Implementation Mechanisms.

In order to contribute to the achievement of the Strategic Objective and Results specified, all USAID funds obligated under the Agreement will be committed and disbursed directly by USAID to implementing agencies, selected with the agreement of both USAID and the Ministry of Education, through contracts, grants, or other funding commitment instruments, as determined appropriate by USAID. USAID procurement of goods and services, management of procurement instruments, and provision of payments there under, will be in accordance with applicable USAID regulations, policies, and laws. Direct USAID disbursements to implementing agencies are subject to the financial audit terms of Section B.5 of Annex 2 of the Agreement. Each recipient of direct USAID disbursements is responsible for maintaining adequate books and records to demonstrate accounting compliance as specified in Section B.5 of Annex 2.

VIII. Monitoring and Evaluation.

As specified in Article V of the Agreement, USAID and the Parties agree to carry out comprehensive evaluations of performance and progress towards achievement of the Strategic Objective and Results, including progress on the illustrative Indicators specified in Article V of Annex 1 or those used in their place, on a periodic basis. The Parties will review overall

revisarán los avances bajo el Convenio al menos anualmente, de acuerdo con los Resultados esperados e Indicadores identificados. USAID y las agencias ejecutoras bajo este Convenio revisarán los avances de manera más frecuente y continua, a través de la provisión y revisión de informes semianuales y trimestrales, visitas de campo y otros mecanismos de monitoreo.

progress under the Agreement on at least an annual basis, in accordance with the expected Results and Indicators identified herein. USAID and the implementing agencies under this Agreement will review progress on a more frequent and continual basis through the provision and review of semiannual and quarterly reports, site visits, and other monitoring mechanisms.

CUADRO I / TABLE I
 PLAN ILUSTRATIVO FINANCIERO POR A REA DE RESULTADOS
 ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN BY RESULTS AREA
 (In U.S.\$)

AREA DE RESULTADOS RESULTS AREAS	TOTAL USAID		TOTAL COUNTERPART	PRESUPUESTO TOTAL DEL PROGRAMA
	CONTRIBUCION TOTAL PLANEADA	OBLIGACION ACTUAL	CONTRIBUCION PLANIFICADA	TOTAL PROGRAM BUDGET
	TOTAL PLANNED CONTRIBUTION	CURRENT OBLIGATION	PLANNED CONTRIBUTION	
1. Políticas Implementadas para Promover la Gestión Local Descentralizada de Programas de Educación Básica de Calidad Policies Implemented to Promote Local Decentralized Management of Quality Basic Education Programs	4,048	510	500	4,548
2. Mejora de la Educación Básica Local en Comunidades Seleccionadas Improved Local Basic Education Programs in Selected Communities	6,452	1,290	2,500	8,952
3. Apoyo Administrativo USAID USAID Administrative Support	1,000	200	0	1,000
TOTAL	11,500	2,000	3,000	14,500

ANEXO 2
ANEXO DE ESTIPULACIONES STANDARD
PARA EL CONVENIO DE DONACION DE
OBJETIVO ESTRATEGICO

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones. Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B. Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio. El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con

ANNEX 2
STRATEGIC OBJECTIVE
GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1. Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions, which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B. General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors, or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.

SECTION B.2. Execution of Agreement. The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules, or other arrangements, and with any modifications therein,

cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera

approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties, or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanism for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other

estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones

(a) Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1)

than those provided under the Grant.

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms, and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the

prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(1) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Subrecipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato o convenio directo con el Donatario.

(1) Un subrecipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables,

country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Subrecipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(1) A "covered" subrecipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative

donaciones o convenios cooperativos y como subrecipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los subrecipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los subrecipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a subrecipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario encargada de auditoría).

(4) El Donatario deberá asegurar que los subrecipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los subrecipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada subrecipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

(e) Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

agreements and as subrecipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered subrecipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the subrecipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency).

(4) The Grantee shall ensure that covered subrecipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) Otros Subrecipientes Cubiertos. Para subrecipientes “cubiertos” que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos o convenios directos con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

(g) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(h) Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

(i) Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

(j) Libros y Registros Contables del Subrecipiente. El Donatario incorporará los párrafos (a), (b), (d), (e), (g), (h) e (i) de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 del párrafo (c) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar los párrafos (h) e (i) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

(f) Other Covered Subrecipients. For “covered” subrecipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

(g) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(h) Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

(i) Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

(j) Subrecipient Books and Records. The Grantee will incorporate paragraphs (a), (b), (d), (e), (g), (h) and (i) of this provision into all subagreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of paragraph (c) of this provision. Subagreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall, at a minimum, incorporate paragraphs (h) and (i) of this provision. Subagreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

ARTICULO C. Estipulaciones para Adquisiciones

SECCION C.1. Fuentes y Origen

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de USAID), excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

ARTICLE C. Procurement Provisions

SECTION C.1. Source and Origin

(a) Foreign Exchange Costs. Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

(b) Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e inelegibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuele América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(b) Local Currency Costs. Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. USAID Implementation Letters may further describe this requirement.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta sub-sección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with

proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Transporte

(a) Además de los requerimientos de la Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave aérea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta subsección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estado-unidenses, computados separadamente.

SECCION C.7. Seguros

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

SECTION C.6. Transportation

(a) In addition to the requirements in Section C.1 (a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter, which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this sub-section must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos ítems financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los

(2) Such insurance is placed in a country, which is authorized under Section C.1. (a); and

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D. Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

ARTICLE D. Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) Los Soles Peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION D.4. Tipo de Cambio

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

ARTICULO E. Terminación; Recursos

SECCION E.1. Suspensión y Terminación

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de

(b) The Peruvian Soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

SECTION D.3. Other Forms of Disbursement

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION D.4. Rate of Exchange

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

ARTICLE E. Termination; Remedies

SECTION E.1. Suspension and Termination

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

SECCION E.2. Reembolso

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement that is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

SECTION E.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefore.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

ARTICULO F. Varios

SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

ARTICLE F. Miscellaneous

SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder

bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

ARTICULO G. Planificación Familiar Voluntaria

Las Partes acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;

b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o

c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.

may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

ARTICLE G. Voluntary Family Planning

The Parties agree that all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;

b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or

c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.

d) USAID emitirá cartas de ejecución que describan en mayor detalle los requerimientos de esta sección.

ARTICULO H. Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluido, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

d) USAID will issue implementation letters that more fully describe the requirements of this section.

ARTICLE H. Prohibition on Assistance to Drug Traffickers

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assister, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.